

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 61

Wednesday, March 14, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mercredi 14 mars 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McCoy
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Runciman

St. Germain
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McCoy
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Runciman

St. Germain
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 77th Rose Roth Seminar, held in Tromsø, Norway, June 21 to 24, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-756.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2011 Annual Meeting of the National Governors Association, held in Salt Lake City, Utah, United States of America, July 15 to 17, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-757.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 77th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Asheville, North Carolina, United States of America, August 19 to 21, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-758.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au 77^e séminaire Rose-Roth, tenu à Tromsø (Norvège), du 21 au 24 juin 2011.—Document parlementaire n° 1/41-756.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'assemblée annuelle de 2011 de la « National Governors Association », tenue à Salt Lake City, Utah, (États-Unis d'Amérique), du 15 au 17 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-757.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 77^e réunion annuelle de la « Southern Governors Association », tenue à Asheville, Caroline du Nord (États-Unis d'Amérique), du 19 au 21 août 2011.—Document parlementaire n° 1/41-758.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That the Speaker not see the clock at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P., Minister of Labour, with Ms. Hélène Gosselin, Deputy Minister of Labour, Human Resources and Skills Development Canada; Ms. Marie-Geneviève Mounier, Assistant Deputy Minister — Labour Program — Policy, Dispute Resolution, and International Affairs, Human Resources and Skills Development Canada; and Mr. Christian Beaulieu, Senior Counsel, Labour Group Head, Human Resources and Skills Development Canada, Legal Services, Department of Justice, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Ms. Louise-Hélène Sénécal, Assistant General Counsel, Air Canada; Mr. Kevin Howlett, Senior Vice President, Employee Relations, Air Canada; Captain Dave Legge, Senior Vice President, Operations, Air Canada; and Mr. Joseph Galimberti, Director, Government Relations, Air Canada, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que le Président ne tienne pas compte de l'heure à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Lisa Raitt, C.P., député, ministre du Travail; ainsi que Mme Hélène Gosselin, sous-ministre du Travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada; Mme Marie-Geneviève Mounier, Sous-ministre adjointe, Programme du travail — Politique, Règlement des différends et Affaires internationales, Ressources humaines et Développement des compétences Canada; et M. Christian Beaulieu, Avocat-conseil et chef de groupe, Services juridiques de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Justice Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, Mme Louise-Hélène Sénécal, conseillère juridique générale adjointe, Air Canada; M. Kevin Howlett, premier vice-président, Relations avec les employés, Air Canada; Capitaine Dave Legge, premier vice-président, Exploitation, Air Canada; et M. Joseph Galimberti, directeur, Relations gouvernementales, Air Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

With leave, Mr. Chuck Atkinson, President and Directing General Chairperson of District 140, International Association of Machinists and Aerospace Workers; Mr. Dave Ritchie, Canadian General Vice President, International Association of Machinists and Aerospace Workers; Captain Paul Strachan, President, Air Canada Pilots' Association; and Captain Jean-Marc Bélanger, Chair of the Master Executive Council, Air Canada Pilots' Association, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 3 to 17 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 3 to 17 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 18 to 32 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 18 to 32 of the Bill, it was adopted, on division.

Clauses 33 to 38 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on Clauses 33 to 38 of the Bill, it was adopted, on division.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was adopted.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

Avec permission, M. Chuck Atkinson, président et directeur général du district 140 de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale; et M. Dave Ritchie, vice-président général canadien de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale; ainsi que Capitaine Paul Strachan, président, Association des pilotes d'Air Canada; et Capitaine Jean-Marc Bélanger, président du Conseil exécutif national, Association des pilotes d'Air Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite des articles 3 à 17 du projet de loi.

La motion d'adoption des articles 3 à 17 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite des articles 18 à 32 du projet de loi.

La motion d'adoption des articles 18 à 32 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Lecture est faite des articles 33 à 38 du projet de loi.

La motion d'adoption des articles 33 à 38 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted, on division.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted, on division.

La motion d'adoption de la motion voulant que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-33 and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Le président du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-33 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, to which it desires the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The bill was read the first time.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

At 7:19 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, declarations of private interests were made as follows:

- By oral declaration, the Honourable Senator Poulin (Bill C-33);
- By oral declaration, the Honourable Senator Merchant (Bill C-33);
- By oral declaration, the Honourable Senator Wallin (Bill C-33).

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)**

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*March 13, 2012*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Wednesday, February 1, 2012 and Thursday, February 2, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Day to the list of Senators in attendance to business.

(*Journals of the Senate*, Tuesday, February 7, 2012; Wednesday, February 8, 2012 and Thursday February 9, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *De Bané to the list of Senators in attendance to business.

(*Journals of the Senate*, Tuesday, February 14, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Day to the list of Senators in attendance to business.

(*Journals of the Senate*, Thursday, February 16, 2012)

Add the names of the Honourable Senators *Mahovlich and *Unger to the list of Senators in attendance to business.

(*Journals of the Senate*, Tuesday, March 13, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Losier-Cool to the list of Senators in attendance to business.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

À 19 h 19, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, des déclarations d'intérêts personnels ont été faites par les sénateurs suivants :

- Par déclaration orale, l'honorable sénateur Poulin (Projet de loi C-33);
- Par déclaration orale, l'honorable sénateur Merchant (Projet de loi C-33);
- Par déclaration orale, l'honorable sénateur Wallin (Projet de loi C-33).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 13 mars 2012*).

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du mercredi 1^{er} et jeudi 2 février 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Day à la liste des sénateurs participant aux travaux.

(*Journaux du Sénat* du mardi 7, mercredi 8 et jeudi 9 février 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *De Bané à la liste des sénateurs participant aux travaux.

(*Journaux du Sénat* du mardi 14 février 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Day à la liste des sénateurs participant aux travaux.

(*Journaux du Sénat* du jeudi 16 février 2012)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Mahovlich et *Unger à la liste des sénateurs participant aux travaux.

(*Journaux du Sénat* du mardi 13 mars 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Losier-Cool à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5